

V Bruseli 23. mája 2018
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0156 (NLE)**

**9137/18
ADD 1**

**AVIATION 72
RELEX 431
CHINE 3**

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	18. mája 2018
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2018) 309 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a vládou Čínskej ľudovej republiky o bezpečnosti civilného letectva

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2018) 309 final - ANNEX.

Príloha: COM(2018) 309 final - ANNEX



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 18. 5. 2018
COM(2018) 309 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a vládou Čínskej ľudovej republiky
o bezpečnosti civilného letectva**

DOHODA
O BEZPEČNOSTI CIVILNÉHO LETECTVA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A VLÁDOU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

EURÓPSKA ÚNIA a VLÁDA ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY (ďalej jednotlivo ako „strana dohody“ a spoločne ako „strany dohody“),

UZNÁVAJÚC pokračujúci trend smerujúci k nadnárodnému projektovaniu, výrobe a obehu výrobkov civilnej leteckej techniky;

ŽELAJÚC SI zvýšiť bezpečnosť civilného letectva a environmentálnu kvalitu a kompatibilitu a uľahčiť voľný obeh výrobkov civilnej leteckej techniky;

ŽELAJÚC SI posilniť spoluprácu a zvýšiť efektívnosť vo veciach týkajúcich sa bezpečnosti civilného letectva;

DOMNIEVAJÚC SA, že ich spolupráca môže pozitívne prispieť k podnieteniu rozsiahlejšej medzinárodnej harmonizácie noriem a procesov;

MAJÚC NA ZRETELI možné zníženie ekonomického zaťaženia leteckého priemyslu nadmernými technickými kontrolami, hodnoteniami a skúškami;

UZNÁVAJÚC, že akékoľvek vzájomné uznávanie zistení o zhode a osvedčení musí prinášať ubezpečenie o zhode s uplatniteľnými technickými predpismi alebo normami na rovnakej úrovni, ako toto ubezpečenie poskytujú vlastné postupy strany dohody;

UZNÁVAJÚC, že takéto vzájomné uznávanie si tiež vyžaduje, aby každá zo strán dohody mala naďalej dôveru v to, že druhá strana dohody bude spoľahlivo vykonávať postupy zisťovania zhody vo všetkých oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;

UZNÁVAJÚC, že strany dohody si želajú regulačnú spoluprácu v oblasti bezpečnosti civilného letectva a environmentálneho skúšania a osvedčenia založené na nepretržitej komunikácii a vzájomnej dôvere;

UZNÁVAJÚC príslušné záväzky strán dohody v rámci bilaterálnych, regionálnych a multilaterálnych dohôd týkajúcich sa bezpečnosti civilného letectva a environmentálnej kompatibility,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Ciele

Dohoda má tieto ciele:

- a) umožniť vzájomné uznávanie zistení o zhode a osvedčení, ktoré vydávajú príslušné orgány oboch strán dohody, ako sa stanovuje v prílohách k tejto dohode,
- b) umožniť dosiahnutie nadnárodného rozmeru civilného letectva,
- c) uľahčiť a podporiť voľný pohyb výrobkov a služieb civilnej leteckej techniky,
- d) podporiť spoluprácu s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň bezpečnosti civilného letectva a environmentálnej kompatibility.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „schválené organizácie“ sú všetky právnické osoby, ktorým príslušný orgán jednej zo strán dohody vydal osvedčenie na využívanie oprávnení týkajúcich sa predmetu rozsahu pôsobnosti tejto dohody;
- b) „osvedčenie“ je akékoľvek schválenie, povolenie alebo iný doklad vydaný ako formulár uznania zhody, že výrobok leteckej techniky, organizácia alebo osoba spĺňa platné požiadavky vyplývajúce z príslušných právnych predpisov strán dohody;
- c) „výrobok civilnej leteckej techniky“ je každé civilné lietadlo, motor lietadla alebo vrtuľa lietadla, prípadne podcelok, zariadenie alebo časť, ktoré v ňom sú alebo majú byť nainštalované;
- d) „príslušný orgán“ je vládna agentúra alebo subjekt, ktoré strana dohody určí na účely tejto dohody, aby vykonávali zákonné právo posudzovať zhodu, monitorovať používanie výrobkov a služieb civilnej leteckej techniky, operácií alebo osvedčení v rámci jurisdikcie strany dohody a ktorý môže prijať opatrenia na presadenie predpisov, aby sa zabezpečilo, že spĺňajú uplatniteľné zákonné požiadavky v rámci jurisdikcie danej strany dohody.
- e) „určení zástupcovia“ sú všetky právnické alebo fyzické osoby, ktoré zo zákona vykonávajú posúdenie zhody a upozorňujú na zistenia v mene čínskeho úradu civilného letectva.
- f) „monitorovanie“ je pravidelný dohľad vykonávaný príslušným orgánom s cieľom určiť súlad s príslušnými platnými právnymi požiadavkami,
- g) „technický zástupca“ je v prípade vlády Čínskej ľudovej republiky čínsky úrad civilného letectva (CAAC) a v prípade Európskej únie Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA).

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

- 1. Rozsah pôsobnosti spolupráce v súlade s touto dohodou zahŕňa tieto oblasti:
 - a) osvedčenia o letovej spôsobilosti a monitorovanie výrobkov civilnej leteckej techniky;
 - b) environmentálne skúšanie a osvedčenia výrobkov civilnej leteckej techniky;
 - c) osvedčovanie a monitorovanie projekčných a výrobných organizácií;
 - d) osvedčovanie a monitorovanie organizácií údržby;
 - e) udeľovanie preukazov spôsobilosti a výcvik personálu;
 - f) prevádzka lietadla;
 - g) letové prevádzkové služby a manažment letovej prevádzky a
 - h) iné oblasti, na ktoré sa vzťahujú prílohy k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve podpísaného 7. decembra 1944 v Chicagu (ďalej len „dohovor“).

2. Pokiaľ ide o záležitosti v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody, strany dohody vypracujú prílohy a súvisiace vykonávacie postupy s opisom podmienok a metód vzájomného uznávania zistení o zhode a osvedčení vrátane prípadných prechodných opatrení, keď sa dohodnú, že ich príslušné normy, pravidlá, prax, postupy a systémy v oblasti civilného letectva sú dostatočne rovnocenné alebo kompatibilné na uznávanie osvedčení a zistení o zhode s dohodnutými normami, ktoré jedna strana dohody vykonala v mene druhej. Technické rozdiely medzi systémami civilného letectva jednotlivých strán dohody sa uvedú v prílohách.

Článok 4

Všeobecné povinnosti

1. Každá strana dohody uzná v súlade s podmienkami stanovenými v prílohách k tejto dohode zistenia o zhode a osvedčenia vydané príslušnými orgánmi druhej strany dohody vrátane prípadných prechodných opatrení, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
2. Túto dohodu nemožno vykladať tak, že zahŕňa vzájomné prijímanie alebo uznávanie noriem alebo technických predpisov strán dohody, s výnimkou prípadov uvedených v jej prílohách.
3. Zistenia určených zástupcov alebo schválených organizácií, ktorým platné právne predpisy ktorejkoľvek zo strán dohody umožňujú vykonať rovnaké zistenia ako príslušný orgán, majú na účely tejto dohody rovnakú platnosť ako zistenia príslušného orgánu.
4. Strany dohody zabezpečia, aby ich príslušné orgány zostali spôsobilé a plnili si povinnosti v zmysle tejto dohody vrátane jej príloh.
5. V záujme zachovania vzájomnej dôvery oboch strán dohody v spoľahlivosť postupov druhej strany dohody pri zisťovaní zhody, každý technický zástupca sa môže zúčastniť na interných činnostiach zabezpečovania kvality druhej strany dohody v súlade s postupmi vymedzenými v prílohách k tejto dohode.

Článok 5

Zachovanie regulačnej právomoci a ochranné opatrenia

1. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemožno vykladať tak, že obmedzuje právomoc strany dohody:
 - A. Prostredníctvom svojich zákonných, regulačných a správnych opatrení stanoviť úroveň ochrany, ktorú považuje za primeranú z hľadiska bezpečnosti, životného prostredia a iného hľadiska, so zreteľom na riziká patriace do rozsahu pôsobnosti tejto dohody;
 - B. Prijatť všetky primerané a okamžité opatrenia vždy, keď možno odôvodnene predpokladať, že určitý výrobok, služba alebo činnosť v rozsahu pôsobnosti tejto dohody môže:
 - a) ohroziť zdravie alebo bezpečnosť osôb alebo životného prostredia;
 - b) byť v nesúlade s platnými právnymi, regulačnými alebo správными opatreniami príslušnej strany dohody alebo

- c) môže inak nevyhovovať určitej požiadavke v rozsahu pôsobnosti platnej prílohy k tejto dohode.
2. Ak niektorá zo strán dohody prijme opatrenia podľa odseku 1 tohto článku, do 15 pracovných dní písomne informuje druhú stranu dohody o prijatí takýchto opatrení spolu s ich odôvodnením.
 3. Opatrenia prijaté v zmysle tohto článku nemôže žiadna zo strán dohody chápať ani vykladať ako porušenie ustanovení tejto dohody.

Článok 6

Komunikácia

1. Po podpísaní tejto dohody si strany dohody navzájom oznámia príslušné kontaktné miesta na jej vykonávanie.
2. Všetka komunikácia súvisiaca s vykonávaním tejto dohody medzi stranami dohody a/alebo príslušnými orgánmi sa uskutočňuje v anglickom jazyku.
3. Každá strana dohody oznámi druhej strane dohody kontaktné údaje svojho príslušného orgánu alebo orgánov.

Článok 7

Regulačná spolupráca, vzájomná pomoc a transparentnosť

1. Každá zo strán dohody zabezpečí, aby druhá strana dohody bola informovaná o všetkých jej príslušných zákonoch, iných právnych predpisoch, normách a požiadavkách a o jej systéme vydávania osvedčení.
2. Strany dohody si navzájom oznámia dôležité navrhované revízie svojich príslušných zákonov, iných právnych predpisov, noriem a požiadaviek a systémov vydávania osvedčení, pokiaľ sa uvedené revízie môžu dotknúť tejto dohody. V uskutočniteľnej miere si navzájom poskytnú príležitosť pripomienkovať takéto revízie a tieto pripomienky primerane zohľadnia.
3. Technickí zástupcovia môžu vypracovať postupy o regulačnej spolupráci v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
4. Na účely vyšetrovania a riešenia bezpečnostných otázok jedna strana dohody umožní druhej zúčastniť sa v úlohe pozorovateľa na činnostiach dohľadu uvedených v príslušnej prílohe.
5. Na účely dohľadu a kontrol príslušné orgány jednej strany dohody pomôžu príslušným orgánom druhej strany dohody s cieľom získať neobmedzený prístup k regulovaným subjektom podliehajúcim jeho jurisdikcii.

Článok 8

Výmena bezpečnostných informácií

Strany dohody sa dohodli, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 10 a s prihliadnutím na ich uplatniteľné právne predpisy, že:

- a) si budú na požiadanie a včas poskytovať informácie o nehodách alebo vážnych incidentoch či udalostiach súvisiacich s výrobkami, službami alebo činnosťami,

na ktoré sa vzťahujú prílohy k tejto dohode a ktoré majú k dispozícii ich technickí zástupcovia, a

- b) budú si vymieňať iné bezpečnostné informácie v súlade s postupmi, ktoré vypracovali technickí zástupcovia.

Článok 9

Spolupráca v oblasti presadzovania

Strany dohody súhlasia s tým, že v súlade s platnými zákonmi a inými právnymi predpismi poskytnú na požiadanie a v závislosti od dostupnosti požadovaných zdrojov vzájomnú spoluprácu a pomoc pri vyšetrovaní alebo presadzovaní predpisov prostredníctvom svojich technických zástupcov v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Každá zo strán dohody navyše bezodkladne informuje druhú stranu dohody o každom vyšetrovaní, v ktorom sú dotknuté spoločné záujmy.

Článok 10

Dôvernost' a ochrana chránených údajov a informácií

1. Každá zo strán dohody súhlasí, s prihliadnutím na všetky obmedzenia uložené podľa jej právnych predpisov, že zachová dôvernost' údajov a informácií získaných podľa tejto dohody od druhej strany dohody.
2. Strany dohody v súlade s ich príslušnými právnymi predpismi najmä neposkytnú tretej strane vrátane verejnosti, ani nepovolí príslušnému orgánu, aby tretej strane vrátane verejnosti zverejnil akékoľvek údaje a informácie, ktoré v rámci tejto dohody získali od druhej strany dohody a ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, duševného vlastníctva, predstavujú dôverné obchodné informácie alebo finančné informácie, chránené informácie, alebo informácie, ktoré súvisia s prebiehajúcim vyšetrovaním. Takéto údaje a informácie sa na tento účel považujú za dôverné, chránené alebo za obchodné tajomstvo a musia byť takto v prípade potreby označené.
3. Strana dohody alebo príslušný orgán môže po poskytnutí údajov a informácií druhej strane dohody alebo príslušnému orgánu druhej strany dohody určiť časti údajov a informácií, ktoré považuje za informácie nepodliehajúce uverejneniu.
4. Ak strana dohody nesúhlasí s tým, ktoré údaje a informácie druhá strana dohody označila za dôverné, chránené alebo za obchodné tajomstvo, potom strana dohody, ktorá s takýmto označením nesúhlasí, požiadá o konzultáciu s druhou stranou dohody v zmysle ustanovení článku 15 s cieľom riešiť daný problém.
5. Každá zo strán dohody prijme všetky primerané preventívne opatrenia potrebné na ochranu údajov a informácií získaných podľa tejto dohody pred neoprávneným uverejnením.
6. Strana dohody, ktorá prijíma údaje a informácie od druhej strany dohody podľa tejto dohody, nesmie získať z dôvodu ich prijatia od druhej strany žiadne vlastnícke práva na toto duševné alebo priemyselné vlastníctvo.

Článok 11

Spoločný výbor strán dohody

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý bude pozostávať zo zástupcov obidvoch strán dohody. Spoločný výbor zodpovedá za účinné uplatňovanie tejto dohody a pravidelne sa stretáva, aby vyhodnotil účinnosť jej vykonávania.
2. Spoločný výbor sa môže zaoberať všetkým, čo súvisí s fungovaním a vykonávaním tejto dohody. Je zodpovedný najmä za:
 - a) riešenie otázok súvisiacich s uplatňovaním a vykonávaním tejto dohody vrátane jej príloh,
 - b) posudzovanie možností lepšieho uplatňovania tejto dohody a prípadne vydávania odporúčaní stranám dohody na zmenu tejto dohody v zmysle článku 17,
 - c) prijímanie zmien príloh,
 - d) koordináciu vypracovania a prijímania nových príloh podľa článku 17, ako aj
 - e) prijímanie pracovných postupov regulačnej spolupráce a transparentnosti pre všetky činnosti uvedené v článku 3.
3. Spoločný výbor vypracuje a prijme vlastný rokovací poriadok.

Článok 12

Náhrada nákladov

Každá zo strán dohody sa snaží zabezpečiť, aby poplatky, ktorými jej technický zástupca zaťažil právnickú alebo fyzickú osobu, ktorej činnosť upravuje táto dohoda, boli spravodlivé, odôvodnené a primerané poskytnutým službám a nevytvárali prekážku obchodu.

Článok 13

Ďalšie dohody

1. Pokiaľ sa v prílohách neuvádza inak, povinnosti obsiahnuté v dohodách, ktoré uzatvorila jedna zo strán dohody s treťou krajinou, ktorá nie je stranou tejto dohody, nemajú žiadnu platnosť vo vzťahu k druhej strane dohody.
2. Táto dohoda po nadobudnutí platnosti nahradí bilaterálne dohody o bezpečnosti letectva medzi Čínskou ľudovou republikou a členskými štátmi Európskej únie vo všetkom, na čo sa vzťahuje táto dohoda a čo sa realizovalo v súlade s ustanoveniami článku 3.
3. Technickí zástupcovia po nadobudnutí platnosti tejto dohody prijímajú potrebné opatrenia, aby podľa potreby zmenili alebo ukončili predchádzajúce dohody medzi nimi.
4. Podľa odseku 2 tohto článku sa táto dohoda nedotýka práv a povinností strán dohody v rámci iných medzinárodných dohôd.

Článok 14

Uplatňovanie

1. Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na regulačný systém civilného letectva Čínskej ľudovej republiky a na druhej strane na regulačný systém civilného letectva Európske únie.
2. Spoločným cieľom strán dohody je maximalizovať výhody vyplývajúce z tejto dohody jej možným rozšírením o tretie krajiny. Spoločný výbor zriadený podľa článku 11 na tento účel prípadne zväží podmienky a postupy vrátane všetkých potrebných zmien tejto dohody, ktoré by tretie krajiny museli splniť pred pristúpením k tejto dohode.

Článok 15

Konzultácie a urovnávanie sporov

1. Strany dohody vynaložia všetko úsilie, aby medzi sebou vyriešili všetky spory týkajúce sa ich spolupráce v rámci tejto dohody na čo najnižšej technickej úrovni konzultáciou v súlade s ustanoveniami príloh k tejto dohode.
2. Ak sa spor nevyrieši, ako je stanovené v odseku 1 tohto článku, technický zástupca jednej alebo druhej strany dohody môže spor postúpiť spoločnému výboru zriadenému podľa článku 11, s ktorým sa o tejto veci poradí.
3. Bez ohľadu na ustanovenia odsekov 1 a 2 tohto článku môže každá zo strán dohody požiadať o konzultácie s druhou stranou dohody v akejkoľvek veci týkajúcej sa tejto dohody. Druhá strana dohody začne do 45 dní konzultácie v termíne, na ktorom sa strany dohody dohodnú.

Článok 16

Pozastavenie plnenia povinností vzájomného uznávania

1. Strana dohody môže úplne alebo čiastočne pozastaviť plnenie svojich povinností uvedených v prílohe k tejto dohode, keď druhá strana dohody nesplní svoje povinnosti podľa tejto dohody vrátane jej príloh.
2. Skôr ako strana dohody pozastaví plnenie svojich povinností uznávania, požiada o konzultácie podľa článku 15. Ak sa spor súvisiaci s niektorou z príloh nevyrieši konzultáciami, ktorákoľvek strana dohody môže druhej strane dohody oznámiť úmysel pozastaviť uznávanie zistení o zhode a osvedčení podľa prílohy, ktorej sa spor týka. Takéto oznámenie sa vykoná písomne a podrobne sa v ňom uvedú dôvody pozastavenia.
3. Takéto pozastavenie nadobudne účinnosť 30 dní odo dňa oznámenia, pokiaľ pred uplynutím tohto obdobia strana dohody, ktorá dala podnet na pozastavenie, druhej strane dohody písomne neoznámi, že svoje oznámenie berie späť. Takéto pozastavenie sa nedotýka platnosti zistení o zhode a osvedčení, ktoré vydal príslušný orgán strany dohody ešte pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia. Každé takéto pozastavenie, ktoré nadobudlo účinnosť, možno zrušiť ihneď po výmene písomnej korešpondencie v tejto veci medzi stranami dohody.

Článok 17

Nadobudnutie platnosti, vypovedanie a zmeny dohody

1. Táto dohoda vrátane jej príloh nadobúda platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni, kedy si strany dohody vymenili diplomatické nóty potvrdzujúce ukončenie ich príslušných postupov nevyhnutných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.
2. Dohoda vrátane jej príloh je záväzná pre obidve strany dohody a zostáva v platnosti, pokiaľ ju niektorá strana dohody nevypovie.
3. Strana dohody môže vypovedať túto dohodu kedykoľvek po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa písomného oznámenia druhej strane dohody, pokiaľ spomínané oznámenie o vypovedaní nebude vzaté späť na základe vzájomného súhlasu strán dohody pred uplynutím tohto obdobia.
4. Po vypovedaní tejto dohody v celom jej rozsahu alebo ktorejkoľvek prílohy k tejto dohode strany dohody naďalej plnia svoje povinnosti podľa tejto dohody alebo ktorejkoľvek z jej príloh až do dátumu nadobudnutia účinnosti výpovede.
5. Vypovedanie tejto dohody neovplyvní platnosť žiadnych osvedčení, ktoré udelili strany dohody v súlade s podmienkami tejto dohody vrátane jej príloh.
6. Strany dohody môžu túto dohodu zmeniť na základe vzájomného písomného súhlasu. Zmena tejto dohody nadobudne platnosť v deň, keď jedna zo strán dohody naposledy písomne oznámi druhej strane dohody, že jej interné postupy v súvislosti s nadobudnutím platnosti sa dokončili. Zmeny príloh sa uskutočňujú na základe rozhodnutia spoločného výboru zriadeného podľa článku 11.
7. Ak chce strana dohody zmeniť dohodu vypustením alebo doplnením jednej alebo viacerých príloh a ponechať ostatné prílohy, strany dohody sa budú snažiť zmeniť túto dohodu na základe konsenzu v súlade s postupmi uvedenými v tomto článku. Ak sa nedosiahne konsenzus v otázke zachovania ostatných príloh, dohoda stratí platnosť po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa oznámenia, pokiaľ sa strany dohody nedohodnú inak.
8. Všetky jednotlivé prílohy vypracované po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody v súlade s ustanoveniami článku 3 nadobudnú účinnosť na základe rozhodnutia spoločného výboru zriadeného podľa článku 11.

NA DÔKAZ TOHO, podpísaní, riadne splnomocnení zástupcovia na tento účel podpísali túto dohodu v dvoch vyhotoveniach v XX dňa XX XX 201X v anglickom, bulharskom, českom, čínskom, chorvátskom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom jazyku a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické. V prípade rozdielu vo výklade má pred ostatnými jazykovými verziami prednosť anglické znenie.

ZA EURÓPSKU ÚNIU/ZA VLÁDU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

LETOVÁ SPÔSOBILOSŤ A ENVIRONMENTÁLNE OSVEDČOVANIE

1. ROZSAH PÔSOBNOSTI

- 1.1. Táto príloha sa vzťahuje na 1) vzájomné uznávanie zistení o zhode, osvedčenia a dokumentáciu, ako aj na 2) technickú pomoc týkajúcu sa:
- a) letovej spôsobilosti a zachovania letovej spôsobilosti výrobkov civilnej leteckej techniky (ďalej len „výrobky“);
 - b) projekčných a výrobných organizácií a
 - c) hluku, vypúšťania paliva a výfukových emisií vrátane emisií oxidu uhličitého (podľa potreby).
- 1.2. Použité alebo rekonštruované motory, vrtule, časti a zariadenia nepatria do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy, keď sa posudzujú jednotlivo. Použité lietadlá patria do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy.
- 1.3. Schválenia výrobcu častí vydané v čínskom systéme dohľadu nad letovou spôsobilosťou nepatria do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy.

2. VYMEDZENIE POJMOV

- 2.1. Na účely tejto prílohy sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
- a) „hodnotiaca správa o lietadle“ je správa, ktorú vypracovala hodnotiaca skupina pre lietadlá podľa kapitoly 15 predpisu CCAR-21-R4. Hodnotiaca správa o lietadle nie je priamo predmetom typového osvedčenia CAAC alebo overenia typového osvedčenia, ale posudzuje sa v rámci príslušnej hodnotiacej skupiny v systéme CAAC s cieľom podporiť prevádzkové aspekty konkrétneho typu lietadla, za ktoré je zodpovedný držiteľ typového osvedčenia;
 - b) „značka schválenia letovej spôsobilosti“ je vyhlásenie osoby alebo organizácie pod regulačným dohľadom vyvážajúcej strany, že nový výrobok civilnej leteckej techniky iný než kompletne lietadlo zodpovedá schválenému návrhu a je v stave vhodnom na bezpečnú prevádzku. Formulár AAC-038 úradu CAAC a formulár 1 EASA sú značky schválenia letovej spôsobilosti;
 - c) „osvedčujúci orgán“ je orgán, ktorý vydáva osvedčenie návrhu z titulu orgánu pri plnení povinností štátu, v ktorom bol vyvinutý daný výrobok;
 - d) Zmeny typového návrhu sú klasifikované ako malé a veľké. „Malá zmena“ je zmena, ktorá nemá zjavný vplyv na hmotnosť, rovnováhu, pevnosť konštrukcie, spoľahlivosť, prevádzkové charakteristiky, hluk, vypúšťanie paliva, výfukové emisie alebo iné charakteristiky ovplyvňujúce letovú spôsobilosť výrobku. Všetky ostatné zmeny sú „veľké zmeny“;
 - e) „osvedčenie návrhu“ je formulár, ktorým strana dohody uznáva, že návrh alebo zmena návrhu výrobku civilnej leteckej techniky spĺňa normy letovej spôsobilosti a prípadne požiadavky na ochranu životného prostredia, najmä pokiaľ ide o hluk, vypúšťanie paliva alebo výfukové emisie, stanovené v platných právnych predpisoch uvedenej strany dohody.
 - f) „prevádzkové požiadavky týkajúce sa návrhu“ sú prevádzkové aj environmentálne požiadavky, ktoré sa týkajú buď prvkov návrhu výrobku

alebo údajov návrhu, ktoré súvisia s prevádzkou alebo údržbou výrobku a vďaka ktorým je spôsobilý na určitý druh prevádzky;

- g) „vývoz“ je proces, pri ktorom sa výrobok civilnej leteckej techniky uvoľňuje z jedného regulačného systému do druhého.
- h) „vývozné osvedčenie letovej spôsobilosti“ je vývozné vyhlásenie vyvážajúcej strany (alebo v prípade použitého lietadla vyhlásenie príslušného orgánu štátu registrácie, z ktorého sa výrobok vyváža), že kompletne lietadlo zodpovedá požiadavkám na letovú spôsobilosť a environmentálnym požiadavkám oznámeným dovážajúcou stranou;
- i) „vyvážajúca strana“ je strana dohody, z ktorej systému dohľadu nad výrobou sa vyváža výrobok civilnej leteckej techniky;
- j) „dovoz“ je proces, pri ktorom sa vyvážaný výrobok civilnej leteckej techniky uvádza do regulačného systému;
- k) „dovážajúca strana“ je strana dohody, do ktorej sa dováža výrobok civilnej leteckej techniky;
- l) „schválenie úpravy návrhu“ je osvedčenie návrhu vydané čínskym úradom civilného letectva s cieľom schváliť malé zmeny schváleného typového návrhu, ktoré vykonala iná organizácia alebo osoba než držiteľ schválenia typového návrhu
- m) „údaje o prevádzkovej spôsobilosti“ sú súbor požadovaných údajov, ktoré majú určiť výrobcovia lietadiel a ktoré má schváliť EASA v zmysle časti 21.A.15 písm. d) nariadenia (EÚ) č. 748/2012. Údaje o prevádzkovej spôsobilosti sa schvaľujú ako súčasť typového osvedčenia, ktoré vydal technický zástupca Európskej únie s cieľom podporiť prevádzkové aspekty súvisiace s typom lietadla, za ktoré je zodpovedný držiteľ typového osvedčenia;
- n) „výrobné osvedčenie“ je osvedčenie vydané jednou stranou dohody organizácii, ktorá spĺňa príslušné výrobné predpisy platné v danej strane dohody;
- o) „overujúci orgán“ je technický zástupca, ktorý automaticky uznáva alebo overuje, ako sa uvádza v tejto prílohe, osvedčenie vydané osvedčujúcim orgánom.

3. RADA PRE DOHL'AD NAD CERTIFIKÁCIOU

3.1. Zriadenie a zloženie rady pre dohl'ad nad certifikáciou

- 3.1.1. Týmto sa zriaďuje technický koordinačný orgán s názvom rada pre dohl'ad nad certifikáciou, ktorý je podriadený spoločnému výboru strán dohody, pod spoločným vedením technických zástupcov. Pozostáva zo zastupujúcich členov technického zástupcu oboch strán dohody.
- 3.1.2. Rada pre dohl'ad nad certifikáciou vypracuje svoj vlastný rokovací poriadok.
- 3.1.3. Spoločné vedenie môže prizvať ďalších účastníkov s cieľom umožniť plnenie mandátu rady pre dohl'ad nad certifikáciou.

3.2. Mandát

- 3.2.1. Rada pre dohl'ad nad certifikáciou sa pravidelne stretáva, aby zabezpečila účinné uplatňovanie a vykonávanie tejto prílohy. Medzi jej funkcie patrí najmä:
 - a) prispievanie k minimalizácii rozdielov medzi regulačnými systémami, normami a postupmi osvedčovania strán dohody;
 - b) vypracovanie, schvaľovanie a revízia technických vykonávacích postupov uvedených v odseku 4.2;
 - c) výmena informácií o dôležitých bezpečnostných problémoch a podľa potreby vypracovanie akčných plánov na ich riešenie;
 - d) riešenie technických problémov, ktoré patria do pôsobnosti príslušných orgánov a ovplyvňujú vykonávanie tejto prílohy;
 - e) podľa potreby vypracovanie účinných prostriedkov spolupráce, technickej pomoci a výmeny informácií týkajúcich sa bezpečnostných a environmentálnych požiadaviek, systémov osvedčovania, ako aj systémov riadenia kvality a normalizácie;
 - f) predkladanie návrhov zmien tejto prílohy spoločnému výboru strán dohody;
 - g) v súlade s ustanoveniami odseku 5.2.2 vymedzenie postupov na zabezpečenie zachovania vzájomnej dôvery oboch strán dohody v spoľahlivosť postupov zisťovania zhody druhej strany dohody;
 - h) analýza a prijímanie opatrení na vykonávanie postupov uvedených v písmene (g).

- 3.2.2. Rada pre dohľad nad certifikáciou oznámi nevyriešené problémy spoločnému výboru strán dohody a zabezpečí vykonávanie rozhodnutí, ku ktorým dospel spoločný výbor strán dohody v súvislosti s touto prílohou.

4. VYKONÁVANIE

4.1. Príslušné orgány

- 4.1.1. Príslušné orgány, pokiaľ ide o osvedčovanie návrhov:

- a) za vládu Čínskej ľudovej republiky: Čínsky úrad civilného letectva (CAAC); a
- b) za Európsku úniu: Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA).

- 4.1.2. Príslušné orgány, pokiaľ ide o osvedčovanie výrobných osvedčení:

- a) za vládu Čínskej ľudovej republiky: Čínsky úrad civilného letectva (CAAC); a
- b) za Európsku úniu: Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA) a príslušné orgány členských štátov Európskej únie.

4.2. Technické vykonávacie postupy

- 4.2.1. Rada pre dohľad nad certifikáciou vypracuje pracovné postupy s názvom technické vykonávacie postupy s cieľom uľahčiť vykonávanie tejto prílohy, najmä určením požiadaviek na rozhranie a činností medzi príslušnými orgánmi.
- 4.2.2. Vďaka týmto technickým vykonávacím postupom sa odstránia rozdiely medzi systémami letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania strán dohody.

4.3. Výmena a ochrana dôverných a chránených údajov a informácií

- 4.3.1. Údaje a informácie, ktoré sa vymieňajú v rámci činností patriacich do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy, sú predmetom ustanovení článku 10 dohody.
- 4.3.2. Údaje a informácie, ktoré sa vymieňajú počas činností overovania, budú podstatou a obsahom obmedzené na to, čo je nevyhnutné na účel preukázania zhody s uplatniteľnými technickými požiadavkami uvedenými v technických vykonávacích postupoch.
- 4.3.3. Akékoľvek spory týkajúce sa žiadosti príslušného orgánu alebo technického zástupcu o údaje a informácie by sa mali riešiť postupnou eskaláciou, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch. Každá zo strán dohody si zachováva právo postúpiť spory na riešenie rade pre dohľad nad certifikáciou.

4.4. Návrh

4.4.1. Všeobecné ustanovenia

- 4.4.1.1. V tejto prílohe sú riešené všetky osvedčenia návrhu a ich zmeny v rozsahu vymedzenom v odseku 1 tejto prílohy, a to najmä:
 - a) typové osvedčenia, prípadne vrátane údajov o prevádzkovej spôsobilosti;
 - b) doplnkové typové osvedčenia, prípadne vrátane údajov o prevádzkovej spôsobilosti;
 - c) schválenia úpravy návrhu;
 - d) schválenia postupu opravy;
 - e) schválenia častí a zariadení.
- 4.4.1.2. Obmedzenými typovými osvedčeniami, ktoré vydal európsky technický zástupca, a typovými osvedčeniami, ktoré vydal čínsky technický zástupca, sa budú individuálne zaoberať technickí zástupcovia, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch.
- 4.4.1.3. Pokiaľ ide o vykonávanie tejto prílohy, strany dohody súhlasia s tým, aby pod podmienkou zachovania požiadaviek na kvalifikáciu vymedzených v odseku 5 tejto prílohy:
 - a) v európskom regulačnom systéme bolo preukazovanie schopnosti ktorejkoľvek projekčnej organizácie prevziať zodpovednosť dostatočne kontrolované prostredníctvom systému certifikácie projekčných organizácií.
 - b) v čínskom regulačnom systéme bolo preukázanie spôsobilosti projekčnej organizácie zaistené prostredníctvom systému zabezpečenia návrhu a priamych

kontrol vykonávaných technickým zástupcom. Vďaka tomuto systému sa zabezpečí rovnaká úroveň nezávislosti kontroly zhody.

4.4.1.4. Overujúcemu orgánu sa prostredníctvom osvedčujúceho orgánu podľa potreby zašle žiadosť o vydanie osvedčenia návrhu, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch.

4.4.2. Miera zapojenia overujúceho orgánu

4.4.2.1. Miera zapojenia overujúceho orgánu počas overovacích postupov vymedzených v odseku 4.4.5 tejto prílohy a podrobne opísaných v technických vykonávacích postupoch sa určí najmä na základe:

- a) skúseností a záznamov príslušného orgánu druhej strany dohody v úlohe osvedčujúceho orgánu;
- b) skúseností, ktoré tento overujúci orgán získal počas predchádzajúcich overovacích činností v spolupráci s príslušným orgánom druhej strany dohody;
- c) charakteru overovaného návrhu, výsledkov žiadateľa a jeho skúseností s overovacím orgánom a
- d) výsledku posúdení požiadaviek na prvotnú kvalifikáciu a na jej zachovávanie, ako sa vymedzuje v odseku 5.2.

4.4.2.2. Overujúci orgán vykoná osobitné postupy a kontrolu, najmä pokiaľ ide o procesy a metódy certifikačného orgánu, počas prvého overovania danej kategórie výrobkov, ako sa podrobne uvádza v technických vykonávacích postupoch. V prípade každej ďalšej žiadosti pre danú kategóriu výrobkov podanej pred dokončením prvého overovania overujúci orgán v jednotlivých prípadoch rozhodne, či a v akej miere sa vykonajú osobitné postupy a kontrola.

4.4.2.3. Rada pre dohľad nad certifikáciou bude pravidelne merať, monitorovať a hodnotiť účinné vykonávanie uvedených zásad pomocou metrík vymedzených v technických vykonávacích postupoch.

4.4.3. Predpisová základňa pre osvedčovanie

4.4.3.1. Na účely vydávania typového osvedčenia overujúci orgán použije pre vlastný podobný výrobok normy letovej spôsobilosti, ktoré boli platné k dátumu žiadosti o osvedčenie stanovenému overujúcim orgánom, a podľa potreby ich doplní ďalšími technickými podmienkami, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch.

4.4.3.2. Počas overovania typového osvedčenia sa použijú príslušné požiadavky na ochranu životného prostredia, ktoré sú platné pre stranu dohody overujúceho orgánu v deň podania žiadosti o overenie overujúcemu orgánu.

4.4.3.3. Overujúci orgán v prípade potreby spresní:

- a) výnimky z platných noriem;
- b) odchýlky od platných noriem;
- c) kompenzačné faktory, ktoré zaisťujú rovnocennú úroveň bezpečnosti v prípade nedodržavania platných noriem.

4.4.3.4. Overujúci orgán určí všetky osobitné podmienky, ktoré sa uplatňujú alebo majú uplatňovať v situáciách, keď príslušné predpisy letovej spôsobilosti neobsahujú primerané alebo vhodné bezpečnostné normy pre výrobok, pretože:

- a) návrh výrobku má nové alebo neobvyklé prvky v porovnaní s praxou, na ktorej sú založené predpisy letovej spôsobilosti alebo
- b) výrobok je určený na neobvyklé používanie alebo
- c) skúsenosť s prevádzkou iných podobných výrobkov alebo výrobkov s podobnými prvkami konštrukčného riešenia ukázala, že môže nastať nebezpečná situácia.

4.4.3.5. Pri určovaní výnimiek, odchýlok, kompenzačných faktorov alebo osobitných podmienok overujúci orgán náležite zohľadní výnimky, odchýlky, kompenzačné faktory alebo osobitné podmienky osvedčujúceho orgánu a na výrobky, ktoré sa majú overiť, nebude prísnejší než na podobné vlastné výrobky. Overujúci orgán oznámi osvedčujúcemu orgánu všetky takéto výnimky, odchýlky alebo osobitné podmienky.

4.4.4. Proces osvedčovania návrhu

4.4.4.1. Osvedčujúci orgán zabezpečí, aby overujúci orgán dostal všetky relevantné údaje a informácie uvedené v technických vykonávacích postupoch, ktoré potrebuje na oboznámenie sa s návrhom a osvedčovaním výrobkov civilnej leteckej techniky, ktoré sú predmetom overovania.

4.4.4.2. Overujúci orgán vydá svoje typové osvedčenie pre lietadlo, motor alebo vrtuľu:

- a) keď osvedčujúci orgán vydá svoje vlastné osvedčenie;
- b) keď osvedčujúci orgán osvedčí overujúcemu orgánu, že výrobok vyhovuje predpisovej základni pre osvedčovanie stanovenej v odseku 4.4.3;
- c) keď sa odstránia všetky problémy, na ktoré upozornil overujúci orgán počas procesu overovania a
- d) keď žiadateľ splní dodatočné administratívne požiadavky vymedzené v technických vykonávacích postupoch.

4.4.4.3. Ak chce žiadateľ získať a zachovať si overené osvedčenie návrhu v zmysle ustanovení tejto prílohy, musí mať v držbe a uchovávať pre certifikačný orgán všetky relevantné informácie o návrhu, výkresy a správy zo skúšok vrátane kontrolných záznamov o predmetnom výrobku s cieľom poskytnúť informácie potrebné na zabezpečenie zachovania letovej spôsobilosti a zhody výrobku s uplatniteľnými požiadavkami na ochranu životného prostredia.

4.4.5. Postupy overovania a automatického uznávania

4.4.5.1. Osvedčenia návrhu, ktoré vydal alebo vydáva osvedčujúci orgán, overujúci orgán buď automaticky uzná, alebo overí:

- a) v prípade osvedčení, ktoré sú predmetom overovania, overujúci orgán vydá svoje vlastné osvedčenie v postupe overovania, čo svedčí o zodpovedajúcej miere zapojenia stanovenej v súlade so zásadami odseku 4.4.2 a opísanej v technických vykonávacích postupoch;
- b) v prípade osvedčení, na ktoré sa vzťahuje automatické uznávanie, overujúci orgán uznáva a akceptuje osvedčenia osvedčujúceho orgánu bez akéhokoľvek technického vyšetrovania alebo overovania. V tomto prípade overujúci orgán

uzná osvedčenie vydané osvedčujúcim orgánom ako rovnocenné svojmu vlastnému osvedčeniu, ktoré vydal v súlade so svojimi právnymi predpismi a postupmi. Overujúci orgán nevydáva svoje vlastné príslušné osvedčenie.

- 4.4.5.2. V súlade s ustanoveniami odseku 4.4.2 postup overovania podrobne opísaný v technických vykonávacích postupoch je v maximálnej možnej miere založený na technických hodnoteniach, skúškach, kontrolách a osvedčeniach zhody, ktoré vykonal technický zástupca druhej strany dohody.
- 4.4.5.3. Spôsoby uznávania a overovania osvedčení sú uvedené v odseku 9 tejto prílohy (Dodatok 1 – Spôsoby uznávania a overovania osvedčení).
- 4.4.6. Prevod osvedčenia
- 4.4.6.1. ak držiteľ osvedčenia návrhu prevedie svoje osvedčenie na iný subjekt, technický zástupca zodpovedný za osvedčenie návrhu o tom musí bezodkladne informovať technického zástupcu druhej strany dohody a uplatniť dohodnutý postup týkajúci sa prevodu osvedčení, ako sa vymedzuje v technických vykonávacích postupoch.
- 4.4.7. Prevádzkové požiadavky týkajúce sa návrhu
- 4.4.7.1. Technickí zástupcovia zabezpečia v prípade potreby vzájomnú výmenu údajov a informácií týkajúcich sa prevádzkových požiadaviek týkajúcich sa návrhu počas procesu overovania.
- 4.4.7.2. Overujúci orgán môže v závislosti od dohody medzi technickými zástupcami uznať vyhlásenie o zhode osvedčujúceho orgánu pre niektoré prevádzkové požiadavky týkajúce sa návrhu.
- 4.4.8. Prevádzkové dokumenty a údaje týkajúce sa typu
- 4.4.8.1. Niektoré súbory prevádzkových dokumentov a údajov pre určitý typ vrátane údajov o prevádzkovej spôsobilosti v systéme Európskej únie a hodnotiacich správ o lietadlách v čínskom systéme, ktoré poskytne držiteľ typového osvedčenia, schvaľuje alebo uznáva osvedčujúci orgán.
- 4.4.8.2. Overujúci orgán môže tieto prevádzkové dokumenty a údaje buď automaticky uznať alebo overiť, ako sa podrobne uvádza v technických vykonávacích postupoch.
- 4.4.9. Súbežné osvedčovanie
- 4.4.9.1. Pri vzájomnej dohode medzi žiadateľom a technickými zástupcami oboch strán dohody možno podľa potreby použiť súbežný proces osvedčovania, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch. Technickí zástupcovia oboch strán dohody uznávajú možné prínosy takéhoto procesu.

4.5. Výroba

- 4.5.1. Keďže systémy strán dohody na produkciu výrobkov civilnej leteckej techniky sa považujú za dostatočne porovnateľné, dovážajúca strana uzná výrobné osvedčenia a systém dohľadu druhej strany dohody v rámci rozsahu pôsobnosti tejto prílohy a v súlade s ustanoveniami odsekov 4.5.2 až 4.5.10.
- 4.5.2. V súlade s ustanoveniami odseku 4.5.4 a 4.5.5 a s výnimkou prípadov, keď sa technickí zástupcovia dohodnú inak, technický zástupca dovážajúcej strany nevydá povolenie na výrobu výrobcovi, ktorý sa nachádza najmä na území vyvážajúcej strany.
- 4.5.3. Ustanovenia odseku 4.5.1 sa tiež uplatňujú:

- a) ak tretia krajina vykonáva právomoci štátu, v ktorom bol výrobok vyvinutý, za predpokladu, že príslušný orgán vyvážajúcej strany stanovil a vykonal postupy s orgánom štátu, v ktorom bol výrobok vyvinutý, s cieľom kontrolovať rozhranie medzi držiteľom osvedčenia návrhu a držiteľom výrobného osvedčenia;
 - b) na výrobu častí a zariadení držiteľom samostatného výrobného osvedčenia, ktorý sa nachádza najmä mimo územia strán dohody;
 - c) v závislosti od individuálneho posúdenia prípadov medzi technickými zástupcami, na výrobu motorov a vrtúl držiteľom samostatného výrobného osvedčenia, ktorý sa nachádza najmä mimo územia strán dohody.
- 4.5.4. Strany dohody súhlasia s tým, že výrobné osvedčenie vydané príslušným orgánom vyvážajúcej strany organizáciám, ktoré sa nachádzajú najmä na území danej strany dohody, a uznané v zmysle ustanovení odseku 4.5.1 možno rozšíriť aj o výrobné prevádzky a zariadenia na území druhej strany dohody alebo na území tretej krajiny bez ohľadu na právne postavenie týchto výrobných prevádzok a zariadení a bez ohľadu na typ výrobku leteckej techniky vyrábaného v týchto prevádzkach. V tomto prípade zostáva príslušný orgán vyvážajúcej strany zodpovedný za dohľad nad týmito výrobnými prevádzkami a zariadeniami a dovážajúca strana nesmie vydávať svoje vlastné osvedčenie pre ten istý výrobok.
- 4.5.5. Dohody medzi technickými zástupcami, ktoré sa vzťahujú na dohľad nad výrobnými prevádzkami a zariadeniami na území druhej strany dohody v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody, sa nesmú meniť bez súhlasu technických zástupcov oboch strán dohody.
- 4.5.6. Technickí zástupcovia preskúmajú od prípadu k prípadu samostatné výrobné osvedčenia, ktoré vydal technický zástupca jednej strany dohody výrobným organizáciám na území druhej strany dohody a ktoré sú stále platné v čase nadobudnutia platnosti dohody. V nadväznosti na konzultáciu s držiteľmi výrobných osvedčení možno v primeranej časovej lehote ukončiť platnosť niektorých výrobných osvedčení.
- 4.5.7. V prípadoch, keď držiteľ výrobného osvedčenia kontroluje príslušný orgán jednej strany dohody a držiteľ osvedčenia návrhu kontroluje príslušný orgán druhej strany dohody, technickí zástupcovia stanovujú postupy na vymedzenie zodpovedností oboch strán dohody, pokiaľ ide o kontrolu rozhrania medzi držiteľom osvedčenia návrhu a držiteľom výrobného osvedčenia.
- 4.5.8. Na účely vývozu výrobkov civilnej leteckej techniky v rámci tejto prílohy, keď držiteľ osvedčenia návrhu a výrobná organizácia nie sú tou istou právnickou osobou, držiteľ osvedčenia návrhu stanoví v spolupráci s výrobnou organizáciou vhodné podmienky na zabezpečenie uspokojivej koordinácie medzi výrobou a projektovaním a riadnej podpory na zachovanie letovej spôsobilosti výrobku civilnej leteckej techniky.
- 4.5.9. Zoznam držiteľov čínskych výrobných osvedčení vrátane držiteľov čínskych technických štandardných schválení, ktorých výrobu uznala Európska únia, bude uverejnený a pravidelne aktualizovaný v úradnej publikácii technického zástupcu Európskej únie.
- 4.5.10. Výrobky vyhotovené v súlade s požiadavkami „výroby podľa typového osvedčenia“ regulačného systému čínskeho letectva alebo v súlade s postupom „výroby bez

schválenia výrobnjej organizácie“ regulačného systému Európskej únie budú technickí zástupcovia posudzovať jednotlivo od prípadu k prípadu.

4.6. Vývozné osvedčenia a formuláre

4.6.1. Formuláre

4.6.1.1. Formuláre vyvážajúcej strany:

- a) Keď je vyvážajúcou stranou Čína: CAAC formulár AAC-157 pre nové a použité lietadlá a formulár AAC-038 pre ostatné nové výrobky.
- b) Keď je vyvážajúcou stranou Európska únia: EASA formulár 27 pre nové a použité lietadlá a EASA formulár 1 pre ostatné nové výrobky.

4.6.2. Nové lietadlá

4.6.2.1. Ako sa podrobne uvádza v technických vykonávacích postupoch, príslušný orgán vyvážajúcej strany, prípadne schválená výrobná organizácia, vydá vývozné osvedčenie letovej spôsobilosti (CAAC formulár 157 alebo EASA formulár 27), ktorým potvrdzuje, že takéto lietadlo:

- a) sa zhoduje s typovým návrhom schváleným dovážajúcou stranou v súlade s touto prílohou;
- b) je v bezpečnom prevádzkovom stave a vyhovuje platným príkazom na zachovanie letovej spôsobilosti dovážajúcej strany v zmysle jej oznámenia a
- c) spĺňa všetky ďalšie požiadavky stanovené dovážajúcou stranou v zmysle jej oznámenia.

4.6.2.2. V súlade s ustanoveniami odseku 4.5 tejto prílohy dovážajúca strana uzná v prípade nového lietadla vývozné osvedčenie letovej spôsobilosti vyvážajúcej strany.

4.6.3. Použité lietadlá

4.6.3.1. V prípade použitého lietadla, na ktoré vydala osvedčenie návrhu dovážajúca strana, príslušný orgán štátu registrácie, z ktorého sa výrobok vyváža, vydá vývozné osvedčenie letovej spôsobilosti, ktorým potvrdzuje, že lietadlo:

- a) sa zhoduje s typovým návrhom schváleným dovážajúcou stranou v súlade s touto prílohou;
- b) je v bezpečnom prevádzkovom stave a vyhovuje všetkým platným príkazom na zachovanie letovej spôsobilosti dovážajúcej strany v zmysle jej oznámenia;
- c) bolo predmetom riadne vykonávanej údržby schválenými postupmi a metódami počas celej jeho životnosti, ako to preukazujú denníky a záznamy o údržbe a
- d) spĺňa všetky ďalšie požiadavky stanovené dovážajúcou stranou v zmysle jej oznámenia.

- 4.6.3.2. Použité lietadlá možno vyviezť len vtedy, ak existuje držiteľ buď typového osvedčenia alebo obmedzeného typového osvedčenia/typového osvedčenia pre vymedzenú kategóriu v záujme podpory zachovania letovej spôsobilosti uvedeného lietadla.
- 4.6.3.3. V prípade použitého lietadla vyrobeného v rámci systému dohľadu nad jeho výrobou každá zo strán dohody súhlasí s tým, že na požiadanie druhej strany dohody jej pomôže získať údaje a informácie týkajúce sa:
- a) konfigurácie lietadla v čase, keď opustilo výrobné priestory a
 - b) následných zmien a opráv lietadla, ktoré schválila.
- 4.6.3.4. Dovážajúca strana si môže vyžiadať záznamy o kontrole a údržbe, ktoré sú podrobne uvedené v technických vykonávacích postupoch.
- 4.6.3.5. Ak príslušný orgán vyvážajúcej strany počas posudzovania stavu letovej spôsobilosti použitého lietadla určeného na vývoz nesplní všetky požiadavky stanovené v odseku 4.6.3.1 alebo 4.6.3.3:
- a) oznámi to príslušnému orgánu dovážajúcej strany;
 - b) v spolupráci s príslušným orgánom dovážajúcej strany, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch, zabezpečí koordináciu uznania alebo zamietnutia výnimiek z platných požiadaviek a
 - c) zdokumentuje všetky uznané výnimky pri vývoze výrobku.
- 4.6.4. Nový výrobok civilnej leteckej techniky okrem kompletného lietadla
- 4.6.4.1. Ako sa podrobne uvádza v technických vykonávacích postupoch, príslušný orgán vyvážajúcej strany, prípadne schválená výrobná organizácia, vydá značku schválenia letovej spôsobilosti (CAAC formulár AAC-038 alebo EASA formulár 1), ktorým potvrdzuje, že nový výrobok civilnej leteckej techniky (okrem kompletného lietadla):
- a) sa zhoduje s projektovými údajmi schválenými dovážajúcou stranou;
 - b) je v bezpečnom prevádzkovom stave a
 - c) spĺňa všetky ďalšie požiadavky stanovené dovážajúcou stranou v zmysle jej oznámenia.
- 4.6.4.2. V súlade s ustanoveniami odseku 4.5 tejto prílohy dovážajúca strana uzná značku schválenia letovej spôsobilosti vyvážajúcej strany.

4.7. Zachovanie letovej spôsobilosti

- 4.7.1. Technickí zástupcovia sa zaviazali prijať opatrenia na riešenie nebezpečných podmienok vo výrobkoch, pre ktoré vydávajú osvedčenia.
- 4.7.2. Príslušný orgán jednej zo strán dohody musí v prípade výrobkov civilnej leteckej techniky navrhnutých alebo vyrobených podľa jeho systému projektovania alebo výroby na požiadanie príslušného orgánu druhej strany dohody pomôcť pri stanovení opatrení, ktoré sa považujú za potrebné na zachovanie letovej spôsobilosti výrobkov.
- 4.7.3. Ak prevádzkové ťažkosti alebo iné možné bezpečnostné problémy týkajúce sa výrobku v rozsahu pôsobnosti tejto prílohy vedú k vyšetrovaniu pod vedením osvedčujúceho orgánu, technický zástupca druhej strany dohody na požiadanie podporí toto vyšetrovanie a vymení si relevantné informácie, ktoré nahlasujú jeho

príslušné regulované subjekty o zlyhaniach, nesprávnom fungovaní, poruchách alebo iných javoch ovplyvňujúcich tento výrobok.

- 4.7.4. Nahlasovacie povinnosti držiteľa osvedčenia voči osvedčujúcemu orgánu a mechanizmus na výmenu informácií ustanovený touto prílohou sa považujú za prostriedok na splnenie povinností každého držiteľa osvedčenia, pokiaľ ide o hlásenie zlyhaní, nesprávneho fungovania, porúch alebo iných javov overujúcemu orgánu.
- 4.7.5. Opatrenia na riešenie nebezpečných podmienok a výmenu bezpečnostných informácií uvedené v odseku 4.7.1 až 4.7.4 sa vymedzia v technických vykonávacích postupoch.
- 4.7.6. Technický zástupca jednej strany dohody oznámi technickému zástupcovi druhej strany dohody všetky povinné informácie o zachovaní letovej spôsobilosti výrobkov civilnej leteckej techniky navrhnutých alebo vyrobených v rámci systému dohľadu jednej strany dohody, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy.
- 4.7.7. Všetky zmeny stavu letovej spôsobilosti v osvedčení vydanom technickým zástupcom jednej zo strán dohody sa včas oznámia technickému zástupcovi druhej strany dohody.

5. KVALIFIKÁCIA PRÍSLUŠNÝCH ORGÁNOV

5.1. Kvalifikačné požiadavky na uznávanie zistení a osvedčení

- 5.1.1. Každá zo strán dohody musí spravovať štruktúrovaný a účinný systém osvedčovania a dohľadu pre rôzne činnosti v rozsahu pôsobnosti tejto prílohy vrátane:
 - a) právnej a regulačnej štruktúry, pričom vykonáva najmä regulačné právomoci voči regulovaným subjektom;
 - b) organizačnej štruktúry vrátane jasného opisu povinností;
 - c) dostatočných zdrojov vrátane vhodne kvalifikovaného personálu s dostatočnými vedomosťami, skúsenosťami a výcvikom;
 - d) vhodných procesov zdokumentovaných v politikách a postupoch;
 - e) dokumentácie a záznamov;
 - f) etablovaného programu inšpekcií na zabezpečenie jednotnej úrovne vykonávania regulačného rámca medzi rôznymi zložkami systému dohľadu.

5.2. Prvotná kvalifikácia príslušných orgánov a jej zachovávanie

- 5.2.1. Prvotná kvalifikácia príslušných orgánov
 - 5.2.1.1. V súlade s ustanoveniami odseku 5.2.1.3 je výsledkom procesu budovania dôvery, ktorý sa začal pred podpísaním dohody, to, že príslušné orgány uvedené v odseku 4.1 sa považujú za orgány spĺňajúce požiadavky stanovené v odseku 5.1.
 - 5.2.1.2. Obe strany dohody mohli najmä na základe počiatočných vzájomných posúdení dospieť k záveru, že v čase podpísania dohody boli systémy dohľadu nad

bezpečnosťou oboch strán dohody dostatočne kompatibilné na uzatvorenie tejto prílohy.

- 5.2.1.3. Strany dohody sa zhodli na tom, že pokiaľ ide o projektovanie a výrobu, miera spoľahnutia na osvedčenia, schválenia a zistenia o zhode počas príslušných procesov uznávania a overovania príslušnými orgánmi v zmysle tejto prílohy sa počas prechodného obdobia bude líšiť.
- 5.2.1.4. Medzi stranami dohody budú opakovane prebiehať vzájomné posúdenia, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch.
- 5.2.2. Zachovávanie kvalifikácie príslušných orgánov
 - 5.2.2.1. S cieľom zachovať vzájomnú dôveru strán dohody vo svoje systémy technickí zástupcovia pravidelne posudzujú súlad príslušných orgánov druhej strany dohody s kvalifikačnými požiadavkami stanovenými v odseku 5.1.
 - 5.2.2.2. Spôsoby vykonávania takýchto priebežných vzájomných posúdení sa určia v technických vykonávacích postupoch.
 - 5.2.2.3. Príslušné orgány sa podrobia takýmto posúdeniam a zabezpečia, aby regulované subjekty poskytli prístup technickým zástupcom oboch strán dohody.
 - 5.2.2.4. Ak je jeden technický zástupca presvedčený, že technická spôsobilosť príslušného orgánu už nie je dostatočná alebo že uznávanie zistení či osvedčení vydaných príslušným orgánom by sa malo pozastaviť, technickí zástupcovia uskutočnia konzultácie s cieľom určiť nápravné opatrenia.
 - 5.2.2.5. Ak sa nepodari obnoviť dôveru vzájomne prijateľným spôsobom, ktorýkoľvek z technických zástupcov môže záležitosť postúpiť rade pre dohľad nad certifikáciou.
 - 5.2.2.6. Ak sa záležitosť nevyrieši na úrovni rady pre dohľad nad certifikáciou, ktorákoľvek zo strán dohody môže záležitosť postúpiť spoločnému výboru v súlade s článkom 15 dohody a odsekom 3.2.2 tejto prílohy.

6. KOMUNIKÁCIA

- 6.1. Celá komunikácia medzi príslušnými orgánmi vrátane dokumentácie uvedenej v technických vykonávacích postupoch sa uskutočňuje v anglickom jazyku.
- 6.2. Technickí zástupcovia sa môžu v jednotlivých prípadoch dohodnúť na výnimkách.

7. TECHNICKÉ KONZULTÁCIE

- 7.1. V súlade s článkom 15 dohody technickí zástupcovia budú riešiť problémy spojené s vykonávaním tejto prílohy prostredníctvom konzultácie.
- 7.2. Technickí zástupcovia vynaložia všetko úsilie s cieľom vyriešiť problémy na čo najnižšej technickej úrovni postupom uvedeným v technických vykonávacích postupoch pred tým, ako vec postúpia spoločnému výboru.

8. PODPORA PRE ČINNOSTI OSVEDČOVANIA

- 8.1. Príslušné orgány si môžu na základe žiadosti, po vzájomnej dohode a v závislosti od dostupných zdrojov poskytovať technickú podporu, údaje a informácie pri činnostiach osvedčovania a dohľadu nad zachovaním letovej spôsobilosti týkajúcich sa projektovania, výroby a environmentálneho osvedčovania. Proces poskytovania takejto podpory musí byť opísaný v technických vykonávacích postupoch.
- 8.2. Podpora, ktorá sa požaduje a poskytuje v zmysle odseku 8.1, nemá vplyv na ostatné povinnosti týkajúce sa výmeny údajov a informácií uvedené v tejto prílohe.
- 8.3. Ako sa podrobne uvádza v technických vykonávacích postupoch, podpora môže okrem iného zahŕňať:
 - a) stanovenie zhody;
 - b) monitorovanie a dohľad.
- 8.4. Podporu možno požadovať aj v súvislosti s dovozom použitých lietadiel, ktoré sa pôvodne vyvážali z niektorej zo strán dohody. Príslušný orgán jednej strany dohody môže pomôcť príslušnému orgánu druhej strany dohody pri získavaní informácií týkajúcich sa konfigurácie lietadla v čase jeho vývozu.

9. DODATOK 1 – SPÔSOBY UZNÁVANIA A OVEROVANIA OSVEDČENÍ

9.1. Osvedčenia vydané v regulačnom systéme Európskej únie

Osvedčenie	Uznanie/overenie	Poznámka
Typové osvedčenie vydané príslušným orgánom Európskej únie	Overenie	Overenie v súlade so zásadami miery zapojenia uvedenými v odseku 4.4.2 tejto prílohy a v technických vykonávacích postupoch; niektoré údaje budú automaticky uznané v zmysle technických vykonávacích postupoch, a to najmä tieto: a) letová príručka lietadla; b) montážna príručka motora (pre typové osvedčenie motora); c) požiadavka obmedzenia letovej spôsobilosti (vrátane pokynov na obmedzenie letovej spôsobilosti a požiadaviek na osvedčenie údržby); d) príručka opráv konštrukcie; e) pokyny pre zachovanie letovej spôsobilosti prepojovacích systémov elektrického vedenia; f) príručka hmotnostnej bilancie.
Doplňkové typové osvedčenie vydané príslušným orgánom EÚ, významné veľké zmeny schválené príslušným orgánom EÚ	Overenie	Významné doplnkové typové osvedčenie, významná veľká zmena overenie v súlade so zásadami miery zapojenia uvedenými v odseku 4.4.2 tejto prílohy a v technických vykonávacích postupoch; Niektoré významné doplnkové typové osvedčenia alebo významné veľké zmeny, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch, sa overia v zjednodušenom postupe, ktorý zahŕňa iba oboznámenie sa s technickými aspektmi bez zapojenia overovacieho orgánu pri preukazovaní zhody. Nevýznamné doplnkové typové osvedčenie: overenie administratívnym postupom uvedeným v technických vykonávacích postupoch.
Nevýznamné veľké zmeny a väčšie opravy	Automatické uznanie	
Technické štandardné	Overenie	Overenie administratívnym postupom uvedeným v technických vykonávacích postupoch.

Osvedčenie	Uznanie/overenie	Poznámka
schválenie vydané príslušným orgánom EÚ		
Malé zmeny a opravy schválené príslušným orgánom EÚ alebo schválenou organizáciou v zmysle práva EÚ	Automatické uznanie	

9.2. Osvedčenia vydané v čínskom regulačnom systéme

Osvedčenie	Uznanie	Poznámka
Typové osvedčenie vydané čínskym technickým zástupcom	Overenie	Postup overenia v súlade so zásadami miery zapojenia uvedenými v odseku 4.4.2 tejto prílohy a v technických vykonávacích postupoch
Doplňkové typové osvedčenie vydané čínskym technickým zástupcom; Veľké zmeny a väčšie opravy schválené čínskym príslušným orgánom	Overenie	Postup overenia v súlade so zásadami miery zapojenia uvedenými v odseku 4.4.2 tejto prílohy a v technických vykonávacích postupoch
Technické štandardné schválenie vydané čínskym príslušným orgánom	Overenie	Postup overenia v súlade so zásadami miery zapojenia uvedenými v odseku 4.4.2 tejto prílohy a v technických vykonávacích postupoch Niektoré technické štandardné schválenia uvedené v technických vykonávacích postupoch budú overené v zjednodušenom postupe, ktorý pozostáva iba z oboznámenia sa s technickými aspektmi bez zapojenia overujúceho orgánu pri preukazovaní zhody.
Malé zmeny a opravy schválené čínskym príslušným orgánom	Automatické uznanie	

9.3. Vykonávacie ustanovenia

- 9.3.1. Administratívny postup v uvedených tabuľkách nezahŕňa žiadne technické vyšetrovanie: Keď overujúci orgán dostane kompletnú dokumentáciu žiadosti, ako sa uvádza v technických vykonávacích postupoch, vydá overené osvedčenie najneskôr do troch (3) až piatich (5) týždňov, v závislosti od zložitosti výrobku.
- 9.3.2. Klasifikáciu zmien podľa toho, či sú malé/veľké a významné/nevýznamné, vypracoval osvedčujúci orgán v súlade s kritériami a vymedzením pojmov uvedenými v tejto prílohe a vykladanými v súlade s platnými pravidlami a postupmi osvedčujúceho orgánu.
- 9.3.3. Pri určovaní, či sú konkrétne doplnkové typové osvedčenie alebo veľká zmena významné alebo nevýznamné, osvedčujúci orgán posúdi zmenu v kontexte všetkých predchádzajúcich relevantných zmien návrhu a všetkých súvisiacich revízií platných technických podmienok osvedčovania uvedených v typovom osvedčení výrobku. Zmeny, ktoré spĺňajú jedno z týchto kritérií, sa automaticky považujú za významné:
- a) nie je zachovaná všeobecná konfigurácia alebo nie sú zachované princípy konštrukcie;
 - b) prestali platiť predpoklady použité pri osvedčovaní výrobku, ktorý sa má zmeniť.